



# Diario de Sesiones

## DE LA LEGISLATURA FILIPINA

[Registrado en la Administración de Correos de Manila, I. F., como correspondencia de segunda clase]

SÉPTIMA LEGISLATURA FILIPINA, SEGUNDO PERÍODO DE SESIONES

Vol. I

Manila, Viernes, 22 de Octubre de 1926

Núm. 75

### SENADO DE FILIPINAS

VIERNES, 22 DE OCTUBRE DE 1926

#### APERTURA DE LA SESIÓN

Se abre la sesión a las 4 p. m., ocupando el estrado el Senador Mabanag, por designación del Presidente.

El PRESIDENTE. Se abre la sesión.

#### DISPENSACIÓN DE LA LECTURA DE LA LISTA

El Sr. DE LOS REYES. Señor Presidente.

El PRESIDENTE. Señor Senador por el Primer Distrito.

El Sr. DE LOS REYES. Pido que se dispense la lectura de la lista de los señores Senadores.

El PRESIDENTE. ¿Hay alguna objeción a la moción? (*Silencio.*) La Mesa no oye ninguna. Aprobada.

Se dispensa la lectura de la lista de los señores Senadores, presumiéndose la existencia de un *quorum*.

#### LECTURA Y APROBACIÓN DEL ACTA

Se lee el acta correspondiente a la sesión del día 21 de octubre de 1926, la cual es aprobada.

#### DESPACHO DE LOS ASUNTOS QUE ESTÁN SOBRE LA MESA DEL PRESIDENTE

El CLERK DE ACTAS:

#### MENSAJE DE LA CÁMARA DE REPRESENTANTES

Octubre 20, 1926

SEÑOR PRESIDENTE:

Se me ha ordenado que ponga en conocimiento de ese Honorable Cuerpo que la Cámara de Representantes aprobó el 18 de octubre de 1926 el siguiente Proyecto de Resolución Concurrente No. 44 de la misma, respecto al cual se solicita el concurso del Senado:

"Resolución concurrente creando un Comité Conjunto compuesto de cinco Representantes y tres Senadores para investigar las causas del estado crítico del mercado de ta-

baco en rama y someter a la Legislatura sus recomendaciones en beneficio de la industria tabacalera."

Muy respetuosamente,

(Fdo.) R. GONZÁLEZ LLORET  
Secretario, Cámara de Representantes

Al Honorable PRESIDENTE DEL SENADO.

El PRESIDENTE. Al Comité de Comercio y Comunicaciones.

#### PETICIONES

Resolución del Concejo Municipal de Santo Tomás, La Unión, transmitida por el Senador Osías, recabando la construcción de una escuela elemental en dicho municipio.

El PRESIDENTE. Al Comité de Comercio y Comunicaciones.

Resolución del Concejo Municipal de Sarrat, Ilocos Norte, adhiriéndose a ciertos proyectos de ley presentados por el Representante Hernando, sobre recompra de propiedades decomisadas por morosidad y respecto a una mayor participación de los municipios en las rentas internas.

El PRESIDENTE. Al Comité de Hacienda.

Resolución de los maestros de la *Bayambang Normal School*, Pangasinán, protestando contra el proyecto de consolidar el fondo de pensiones de Maestros con los de la Constabularia y Sanidad.

El PRESIDENTE. Al Comité de Hacienda.

#### INFORME DE COMITÉ NO. 190

SEÑOR PRESIDENTE:

El Comité de Justicia al cual se trasladó el 20 de septiembre de 1926, el Proyecto de Ley No. 302 del Senado, titulado:

"Ley que enmienda el artículo ciento setenta y tres de la Ley Número Dos mil setecientos once, conocida por Código Administrativo, autorizando a la Corte Suprema o a un Comité de Tres de sus miembros para que puedan en ciertos casos recomendar al Gobernador la destitución o renuncia de los jueces de primera instancia, con objeto de aumentar la eficiencia de los tribunales, y para otros fines,"

lo ha examinado y tiene el honor de devolverlo informado al Senado, con la recomendación siguiente:  
Que sea sustituido por el S. No. 345.

Respetuosamente sometido,

(Fdo.) ELPIDIO QUIRINO

Presidente Interino, Comité de Justicia

Al Honorable PRESIDENTE DEL SENADO.

El PRESIDENTE. Al Calendario de la Cámara.

#### PROYECTO DE LEY EN PRIMERA LECTURA

De los Senadores Vera y Alegre (S. No. 344, 7.<sup>a</sup> L. F.), titulado:

An Act extending for a term of six years the grant of franchise in favor of Ricardo Pardo, to operate a public market in the Municipality of Guinobatan, Province of Albay.

El PRESIDENTE. Al Comité de Bancos, Corporaciones y Franquicias.

#### SUSPENSIÓN DE LA SESIÓN

El Sr. QUEZON. Señor Presidente, pido que se suspenda por algunos minutos la sesión.

El PRESIDENTE. Se suspende la sesión por algunos minutos.

Eran las 4.10 p. m.

#### REANUDACIÓN DE LA SESIÓN

Se reanuda la sesión a las 4.15 p. m., bajo la presidencia del Sr. Rodríguez.

El PRESIDENTE. Queda reanudada la sesión.

El Sr. QUEZON. Señor Presidente, deseo informar al Senado que el Senador Osmeña está ausente por enfermedad.

#### ÓRDENES ESPECIALES

El Sr. LAUREL. Señor Presidente, solicito órdenes especiales para la consideración de los siguientes proyectos de ley: para la sesión del lunes el Proyecto de Ley No. 150 del Senado y para la sesión del miércoles, los Proyectos de Ley Nos. 264 y 323 del Senado.

El PRESIDENTE. Si no hay objeción, así se ordena. (No hubo objeción.)

#### MOCIÓN QUEZON. SU APROBACIÓN

El Sr. QUEZON. Pido que las enmiendas al Proyecto de Ley Electoral sean consideradas el lunes, señor Presidente.

El PRESIDENTE. Si no hay objeción, así se acuerda. (No hubo objeción.)

Está en orden la continuación de la consideración del Proyecto de Ley No. 316 del Senado. Se constituye el Senado en Comité de Toda la Cámara para dicho fin.

#### SESIÓN DEL COMITÉ DE TODA LA CÁMARA

Se abre la sesión del Comité de Toda la Cámara a las 4.20 p. m.

El PRESIDENTE. Queda abierta la sesión.

#### CONTINUACIÓN DE LA DISCUSIÓN DEL PROYECTO DE LEY NO. 316 DEL SENADO

El Sr. QUEZON. Señor Presidente, yo quisiera pedir una información al Comité de Comercio y Comunicaciones.

El Sr. QUIRINO. Estoy dispuesto a proporcionarla al Senador.

El Sr. QUEZON. Yo quisiera preguntar al Comité si ha hecho una publicación en el sentido de que está

dispuesto a oír a todas aquellas personas o entidades interesadas en este proyecto de ley que estamos discutiendo.

El Sr. QUIRINO. No ha habido ningún acuerdo de celebrar una audiencia pública para discutir este asunto con las personas interesadas. Además, este proyecto de ley está pendiente de lectura . . .

El Sr. QUEZON. Una de las razones por qué el Senador por el Cuarto Distrito (Sr. Tirona) estaba opuesto a la votación de este proyecto es porque creía que debería darse oportunidad a la asociación de chófers y a otras entidades que pueden estar interesadas en este proyecto. Y en relación con eso, dijo que podíamos seguir considerando el proyecto, pero en el entretanto se podía dar oportunidad a todas las personas interesadas, de modo que bien puede decirse que estaba en la creencia de que se haría una invitación pública a todos cuantos pudieran tener interés en este proyecto.

El Sr. QUIRINO. Deseo informar al Senado que el Caballero por el Cuarto Distrito (Sr. Tirona) expresó su deseo de estudiar la parte del proyecto sobre la fianza que se ha de exigir a los chófers, y a este efecto, presentó ayer algunas enmiendas al artículo 25 que trata de las fianzas. Con la presentación de dichas enmiendas por el Senador por el Cuarto Distrito (Sr. Tirona) parece dar a entender que ya no tiene gran interés en someter este proyecto a una audiencia pública. Sin embargo, si el Senado desea ordenar una audiencia pública, el Comité no tendría inconveniente en anunciarla.

El Sr. QUEZON. No creo que el Senado tenga necesidad de ordenarla. Me parece que el Comité debe dar oportunidad a todas las personas interesadas.

El Sr. QUIRINO. El Comité se comunicará con las asociaciones y entidades que tengan interés en este proyecto, antes de actuar definitivamente sobre el mismo.

Ahora el Comité continuará señalando los cambios en este proyecto de ley.

El Sr. MABANAG. Señor Presidente, que se dispense ya al ponente de seguir explicando esos cambios en el proyecto, ya que bastante tiempo ha transcurrido, para que los miembros de este Senado tengan oportunidad de leer el proyecto, y que en lugar de entrar en esas explicaciones, se sometan ya las enmiendas.

El Sr. QUIRINO. Los cambios que el Comité está dando a conocer ahora a los miembros del Senado, son los cambios hechos en el proyecto. No son enmiendas introducidas por el Comité ni tampoco por ningún miembro de esta Cámara. Se leen estos cambios en atención al deseo de ciertos miembros de este Cuerpo de saber cuáles son las innovaciones que se han introducido en la Ley de Automóviles en la forma codificada que hemos presentado.

El Sr. MABANAG. Comprendo eso, pero al objeto de ahorrar tiempo en la consideración de este bill, creo que debemos prescindir de semejantes explicaciones, a menos que algún miembro las pida respecto a una página o artículo especial.

El Sr. QUIRINO. Eso le convendría al Comité.

El Sr. MABANAG. Y si no, que se nos permita ya introducir las enmiendas que deseamos proponer.

El Sr. QUIRINO. Ya que no faltan más que tres o cuatro páginas, donde hay pequeños cambios, propongo que continuemos señalándolos.

En la página 39, líneas 25 hasta la línea 2 de la página siguiente, todo este párrafo es nuevo. En la página 42, todo el párrafo (b) es nuevo. En la página 43, línea 4, la palabra "ten" es nueva, y en los incisos (e) y (f), entre las líneas 5 al 22, todas las palabras que allí aparecen son nuevas. En la línea 23 de la misma página, las palabras "one hundred pesos fine," son nuevas. En la línea 26 de la misma página, las palabras "twenty pesos fine," también son nuevas. En la línea 30, las palabras "twenty pesos fines," también son nuevas. En la página 44, líneas 4 y 5, las palabras "not less than ten nor more than fifty pesos," son nuevas. En la página 46, líneas 15 al 28, todas las palabras que aparecen en esas líneas son nuevas. En la página 47, línea 30, las palabras "in so far as they apply to motor vehicles," son nuevas.

Ahora el Comité desea saber de antemano, si es posible, las enmiendas que crean conveniente introducir los caballeros de esta Cámara para después señalar un día para la discusión de las mismas y para considerar en su fondo el proyecto.

El Sr. TIRONA. Para algunas preguntas al orador, señor Presidente.

El PRESIDENTE. Puede contestarlas el orador, si lo desea.

El Sr. QUIRINO. Con mucho gusto.

EL SR. TIRONA DIRIGE ALGUNAS PREGUNTAS PARLAMENTARIAS

El Sr. TIRONA. ¿Tiene el Comité inconveniente en que estas enmiendas se presenten el lunes? Porque tenemos que revisar ahora las innovaciones enunciadas por Su Señoría y hacer una comparación del proyecto tal como ha sido enmendado con la legislación vigente.

MOCIÓN QUIRINO

El Sr. QUIRINO. Entonces propongo que este proyecto sea señalado para su discusión el lunes, reservándose a los miembros de esta Cámara el derecho de presentar sus enmiendas en o antes de ese día.

El Sr. TIRONA. Para una enmienda a la moción, señor Presidente.

El PRESIDENTE. Puede formularla el Senador por el Cuarto Distrito.

ENMIENDA TIRONA A LA MOCIÓN QUIRINO

El Sr. TIRONA. Presento una enmienda a la moción en el sentido de que se presenten el lunes las enmiendas y que la discusión del proyecto se comience el martes.

El Sr. QUIRINO. No tengo inconveniente en aceptar la enmienda.

El PRESIDENTE. Los que estén conformes con la enmienda, digan *sí*. (*Varios señores Senadores: Sí.*) Los que no lo estén, digan *no*. (*Silencio.*) Aprobada.

El Sr. MABANAG. Según eso, señor Presidente, podemos ir presentando ya ahora enmiendas al proyecto.

El Sr. QUIRINO. Quisiera sugerir al Caballero por el Segundo Distrito (Sr. Mabanag) que presente por

escrito sus enmiendas y las entregue al Secretario en o antes del lunes.

El Sr. MABANAG. No tengo inconveniente en ello.

El Sr. QUIRINO. Señor Presidente.

El PRESIDENTE. Señor Senador por el Primer Distrito.

LEVANTAMIENTO DE LA SESIÓN DEL COMITÉ DE TODA LA CÁMARA

El Sr. QUIRINO. Pido que se levante la sesión del Comité de Toda la Cámara, con el informe de que el mismo no ha llegado a un acuerdo sobre este proyecto de ley.

El PRESIDENTE. ¿Hay alguna objeción a la moción? (*Silencio.*) La Mesa no oye ninguna. Aprobada.

Se levanta la sesión del Comité de Toda la Cámara. Eran las 4.30 p. m.

REANUDACIÓN DE LA SESIÓN

Se reanuda la sesión a las 4.31 p. m.

El PRESIDENTE. Queda reanudada la sesión.

INFORME DEL PRESIDENTE DEL COMITÉ DE TODA LA CÁMARA

Caballeros del Senado: el Comité de Toda la Cámara ha tenido bajo su consideración el Proyecto de Ley No. 316 del Senado, y tiene el honor de informar al mismo que no ha llegado a un acuerdo.

Ahora la cuestión en orden es si el Senado confirma el informe.

Los que estén conformes con el informe, digan *sí*. (*Varios señores Senadores: Sí.*) Los que no lo estén, digan *no*. (*Silencio.*) Confirmado.

El Sr. VILLANUEVA. Señor Presidente.

El PRESIDENTE. Señor Senador por el Octavo Distrito.

El Sr. VILLANUEVA. Ahora está en orden la continuación de la discusión del Proyecto de Ley No. 1039 de la Cámara de Representantes.

El Sr. SUMULONG. Señor Presidente.

El PRESIDENTE. Señor Senador por el Cuarto Distrito.

MOCIÓN SUMULONG DE POSPOSICIÓN. SU APROBACIÓN

El Sr. SUMULONG. Pedimos, señor Presidente, que se posponga la continuación de la consideración del Proyecto de Ley No. 1039 de la Cámara de Representantes para el lunes.

El PRESIDENTE. ¿Hay alguna objeción a la moción? (*Silencio.*) La Mesa no oye ninguna. Aprobada.

El Sr. QUEZON. Señor Presidente.

El PRESIDENTE. Señor Senador por el Quinto Distrito.

LEVANTAMIENTO DE LA SESIÓN

El Sr. QUEZON. Propongo que se levante la sesión hasta el lunes.

El PRESIDENTE. ¿Hay alguna objeción a la moción? (*Silencio.*) La Mesa no oye ninguna. Aprobada.

Se levanta le sesión hasta el lunes, 25 de octubre de 1926.

Eran las 4.35 p. m.